

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Fourth Book of Maccabees, Chapter 7

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Δ' Ζ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Eleazar's death is interpreted through images of seamanship, siege, priesthood, and patriarchal fidelity as a luminous demonstration that pious reason holds firm amid suffering.

Translation & textual notes

The narrative of Eleazar's martyrdom gives way here to a sustained encomium interpreting his death as proof that pious reason can hold the helm amid suffering. By means of nautical, military, priestly, and patriarchal imagery, the chapter presents Eleazar's endurance as both a vindication of the law and a transition to the broader claim that those who trust God and live in hope with the patriarchs can master bodily passions.

Discourse structure of the chapter

A · 7:1-5

Eleazar is praised through nautical and siege imagery

The author compares Eleazar's reason to a helmsman, a besieged city, and a cliff breaking waves in order to depict his unshaken endurance.

B · 7:6-10

The elder priest is acclaimed for undefiled fidelity

Eleazar is celebrated as a priest who preserved bodily purity and embodied the law through courageous suffering.

C · 7:11-15

Typological praise links Eleazar to Aaron and Isaac

Aaronic and patriarchal comparisons present Eleazar's martyrdom as a sacred, exemplary completion of a lawful life.

D · 7:16-19

Eleazar's death grounds the claim that pious reason rules the passions

From the elder's example the discourse argues that wholehearted piety enables mastery over bodily suffering and rests on confidence that the righteous live to God.

E · 7:20-23

The chapter closes with a philosophical maxim

Apparent failures are attributed to weak reason, and the author concludes that the wise and courageous person alone is lord of the passions.

1 ὥσπερ γὰρ ἄριστος κυβερνήτης ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ελεαζαρου λογισμὸς πηδαλιουχῶν τὴν τῆς εὐσεβείας ναῦν ἐν τῷ τῶν παθῶν πελάγει

For just as the reasoning of our father Eleazar, like an excellent helmsman, was steering the ship of piety on the sea of the passions,

metaphorical opening that recasts Eleazar as master pilot

ASYNDETON

The chapter begins with a sustained nautical image. Eleazar's reason does not merely endure suffering but actively governs the moral course of life.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄριστος

excellent

A1 NSM · ἄριστος

nominative term functioning in the clause core

ἄριστος: meaning 'excellent'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

κυβερνήτης

helmsman

N1M NSM · κυβερνήτης

nominative term functioning in the clause core

→ appetite, discipline, and dangerous excess

κυβερνήτης: meaning 'helmsman'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατὴρ

father

N3 GSM · πατήρ

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ relational specification

πατήρ: meaning 'father'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

Ελεαζαρου

of Eleazar

N2 GSM · Ελεαζαρος

genitive dependent on υἱὸν

Ελεαζαρου: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive dependent on υἱὸν.

λογισμὸς

purpose

N2 NSM · λογισμός

nominative term functioning in the clause core

→ mortality, daily joy, and fragile wisdom

λογισμός: meaning 'purpose'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

πηδαλιουχῶν

παπνσμ πηδαλιουχέω

V2 · παπνσμ πηδαλιουχέω

verbal form carrying the clause action

παπνσμ πηδαλιουχέω: meaning 'παπνσμ πηδαλιουχέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς that RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	εὐσεβείας piety N1A GSF · εὐσέβεια <i>genitive term marking possession, source, relation, or description</i> → relational specification εὐσέβεια: meaning 'piety'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.	ναῦν ναῦς N3V ASF · ναῦς <i>head noun or nominative element within the clause</i> ναῦς: meaning 'ναῦς'; it serves as head noun or nominative element within the clause.	ἐν among P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.
τῷ of RA DSN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τῶν the (who are) RA GPN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	παθῶν παθῶν N3E GPN · πάθος <i>genitive modifier within the phrase</i> πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.	πελάγει sea N3E DSN · πέλαγος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> πέλαγος: meaning 'sea'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

2 καὶ καταικιζόμενος ταῖς τοῦ τυράννου ἀπειλαῖς καὶ καταντλούμενος ταῖς τῶν βασάνων τρικυμίαις

though assailed by the tyrant's threats and swamped by the storm-waves of tortures,

adversative elaboration of the opening metaphor

ASYNDETON

The tyrant's threats and tortures are rendered as a violent sea, intensifying the contrast between external assault and internal steadiness.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταικιζόμενος

κατα

V1 · ππνσμ αἰκίζω + κατα

verbal form carrying the clause action

ππνσμ αἰκίζω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ταῖς

the ones

RA DPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τυράννου

tyrant

N2 GSM · τύραννος

genitive modifier or complement

τύραννος: meaning 'tyrant'; it serves as genitive modifier or complement.

ἀπειλαῖς

threat

N1 DPF · ἀπειλή

accusative element functioning within the clause

ἀπειλή: meaning 'threat'; it serves as accusative element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταντλούμενος

κατα

V2 · ππνσμ ἀντλέω + κατα

verbal form carrying the clause action

ππνσμ ἀντλέω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ταῖς

the ones

RA DPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασάνων

tortures

N2 GPF · βάσανος

genitive term marking relation, source, possession, or description

βάσανος: meaning 'tortures'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

τρικυμίαις

storm-wave

N1A DPF · τρικυμία

dative term marking relation, means, or advantage

τρικυμία: meaning 'storm-wave'; it serves as dative term marking relation, means, or advantage.

3 κατ' οὐδένα τρόπον ἔτρεψε τοὺς τῆς εὐσεβείας οἴακας ἕως οὗ ἔπλευσεν ἐπὶ τὸν τῆς ἀθανάτου νίκης λιμένα

he did not in any way turn aside the rudders of piety until he had sailed into the harbor of immortal victory.

completion of the nautical comparison

ASYNDETON

The image reaches its goal in the harbor of victory. Eleazar's death is interpreted not as defeat but as safe arrival at imperishable triumph.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

οὐδένα

no one

A3 ASM · οὐδεῖς

direct object of εἶασεν

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεῖς: meaning 'no one'; it serves as direct object of εἶασεν.

τρόπον

τροπος

N2 ASM · τρόπος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

τρόπος: meaning 'τροπος'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

ἔτρεψε

turn

VAI AAI3S · τρέπω

main verbal form advancing the clause

τρέπω: meaning 'turn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσεβεία

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εὐσεβεία: meaning 'piety'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

οἴακας

rudder

N3K APM · οἶαξ

accusative term functioning as complement or object

οἶαξ: meaning 'rudder'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗ

where

RR GSM · οὗς

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

οὗ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἔπλευσεν

sail

VAI AAI3S · πλέω

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

πλέω: meaning 'sail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive expressing purpose, content, or complementary action.

ἐπὶ

against

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄθανάτου

immortal

A1B GSF · ἄθάνατος

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἄθάνατος: meaning 'immortal'; it serves as genitive element qualifying another term or expressing relation.

νίκης

nike

N1 GSF · νίκη

genitive modifier or complement

νίκη: meaning 'nike'; it serves as genitive modifier or complement.

λιμένα

harbor

N3 ASM · λιμήν

accusative term functioning as object, extent, or governed complement

→ object specification

λιμήν: meaning 'harbor'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or governed complement.

4 οὐχ οὕτως πόλις πολλοῖς καὶ ποικίλοις μηχανήμασιν ἀντέσχε ποτὲ πολιορκουμένη ὡς ὁ πανάγιος ἐκεῖνος τὴν ἱερὰν ψυχὴν αἰκισμοῖς τε καὶ στρέβλαις πυρπολούμενος ἐνίκησεν τοὺς πολιορκοῦντας διὰ τὸν ὑπερασπίζοντα τῆς εὐσεβείας λογισμὸν

No city, though besieged with many and varied engines, ever withstood attack as did that all-holy man, whose sacred soul, while being burned by torments and racks, overcame the besiegers through reason defending piety.

intensified comparison shifting from sea to siege warfare

ASYNDETON

The chapter piles metaphor upon metaphor. Eleazar is now a besieged city whose inner stronghold cannot be taken because pious reason stands as its defender.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'so'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

head noun within the clause

→ participant prominence

πόλις: meaning 'city'; it serves as head noun within the clause.

πολλοῖς

many

A1 DPN · πολὺς

adjectival modifier describing σκύλοις

→ sphere or reference

πολὺς: meaning 'many'; it serves as adjectival modifier describing σκύλοις.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποικίλοις

varied

A1 DPN · ποικίλος

adjectival modifier

ποικίλος: meaning 'varied'; it serves as adjectival modifier.

μηχανήμασιν

ornamental constructions

N3M DPN · μηχανήμα

direct object of ἐποίησεν

μηχάνημα: meaning 'ornamental constructions'; it serves as direct object of ἐποίησεν.

ἀντέσχε

ἀντι

VBI AAI3S · ἔχω + ἀντι

main verb of the claim

ἔχω + ἀντι: meaning 'ἀντι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of the claim.

ΠΟΤΕ

at any time

D · ποτέ

adverbial or discourse-level modifier

→ discipline, provision, and healing mercy

ποτέ: meaning 'at any time'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

πολιορκουμένη

πμπνσφ πολιορκέω

V2 · πμπνσφ πολιορκέω

verbal form carrying the clause action

πμπνσφ πολιορκέω: meaning 'πμπνσφ πολιορκέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ὥς

like / as

C · ὥς

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πανάγιος

all-holy

A1A NSM · πανάγιος

direct-address element within the clause

πανάγιος: meaning 'all-holy'; it serves as direct-address element within the clause.

ἐκεῖνος

that / those

RD NSM · ἐκεῖνος

pronominal element marking reference, possession, or interrogation

→ participant reference

ἐκεῖνος: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or interrogation.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερὰν

holy / sanctuary

A1A ASF · ἱερός

adjectival or substantival modifier functioning as a accusative complement

ἱερός: meaning 'holy'; it serves as adjectival or substantival modifier functioning as a accusative complement.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

αἰκισμοῖς

abuse

N2 DPM · αἰκισμός

accusative element functioning within the clause

αἰκισμός: meaning 'abuse'; it serves as accusative element functioning within the clause.

τε

Te

X TE

proper name or indeclinable item

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

τε: meaning 'Te'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στρέβλαις

racking

N1 DPF · στρέβλη

accusative element functioning as object, extent, or complement

στρέβλη: meaning 'racking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

πυρπολούμενος

πππνσμ πυρπολέω

V2 · πππνσμ πυρπολέω

verbal form carrying the clause action

πππνσμ πυρπολέω: meaning 'πππνσμ πυρπολέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ἐνίκησεν

conquered

VAI AAI3S · νικάω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

→ the lord exposes and removes the hypocritical flatterer from the assembly of the holy.

νικάω: meaning 'conquered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

τούς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολιορκοῦντας

παπαπμ πολιορκέω

V2 · παπαπμ πολιορκέω

verbal form carrying the clause action

παπαπμ πολιορκέω: meaning 'παπαπμ πολιορκέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπερασπίζοντα

ὑπερ

V1 · παπασμ ἀσπίζω + ὑπερ

verbal form carrying the clause action

παπασμ ἀσπίζω + ὑπερ: meaning 'ὑπερ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσέβεια

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εὐσέβεια: meaning 'piety'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

Object / complement

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as Object / complement.

5 ὥσπερ γὰρ πρόκρημον ἄκραν τὴν ἑαυτοῦ διάνοιαν ὁ πατὴρ Ελεάζαρ ἐκτείνας περιέκλασεν τοὺς ἐπιμαιομένους τῶν παθῶν κλύδωνας

For by stretching out his mind like a sheer cliff, father Eleazar shattered the surf of passions raging against him.

fresh metaphor reinforcing Eleazar's firmness

ASYNDETON

The cliff image sharpens the point of immovability. Violent passions break against a fixed mind rather than carrying it away.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρόκρημον

sheer

A1B ASF · πρόκρημονος

accusative term functioning as complement or object

πρόκρημονος: meaning 'sheer'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἄκραν

a citadel

N1A ASF · ἄκρα

predicate accusative or result complement

ἄκρα: meaning 'a citadel'; it serves as predicate accusative or result complement.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

pronoun referring within the clause

→ relational specification

ἑαυτοῦ: meaning 'his own'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring within the clause.

διάνοιαν

mind

N1A ASF · διάνοια

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ object specification

διάνοια: meaning 'mind'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

Ελεάζαρ

Eleazar

N NSM · Ελεάζαρος

proper-name element in the clause

Ελεάζαρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name element in the clause.

ἐκτείνας

kteino

VAI AAI2S · κτείνω

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

κτείνω: meaning 'kteino'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the main action or assertion of the clause.

περιέκλασεν

περι

VAI AAI3S · κλάω + περι

finite verb governing the clause

κλάω + περι: meaning 'περι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τούς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιμαίνομένους

ἐπι

V1 · πιπαπμ μαίνομαι + ἐπι

verbal form carrying the clause action

πιπαπμ μαίνομαι + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παθῶν

παθῶν

N3E GPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

κλύδωνας

storm

N3W APM · κλύδων

genitive substantive parallel to θλίψεως

κλύδων: meaning 'storm'; it serves as genitive substantive parallel to θλίψεως.

6 ὦ ἄξιε τῆς ἱερωσύνης ἱερεῦ οὐκ ἐμίανας τοὺς ἱεροὺς ὀδόντας οὐδὲ τὴν θεοσέβειαν καὶ καθαρισμὸν χωρήσασαν γαστέρα ἐκοίνωσας μιαιροφαγία

O priest worthy of the priesthood, you did not defile your sacred teeth, nor did you pollute the stomach that had room for godliness and purity by defiling food.

direct apostrophe praising ritual and moral purity

ASYNDETON

The address turns from image to encomium. Bodily organs themselves become witnesses that Eleazar guarded covenantal purity under coercion.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address or exclamation

→ discourse linkage or contrast

ὦ: meaning 'O'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as interjection marking direct address or exclamation.

ἄξιε

full / proper / worthy

A1A VSM · ἄξιος

adjectival or numeral modifier within the phrase

ἄξιος: meaning 'full'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερωσύνης

ierosyne

N1 GSF · ἱερωσύνη

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ relational specification

ἱερωσύνη: meaning 'ierosyne'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

ἱερεῦ

priests

N3V VSM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or list item

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or list item.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐμίανας

they had defiled

VAI AAI2S · μιαίνω

verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder)

→ constative aorist

μιαίνω: meaning 'they had defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verb in relative clause (the narrator's stated justification for the plunder).

τοὺς

the ones

RA APM · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἱερούς

holy

A1A APM · ἱερός

accusative element functioning within the clause

ἱερός: meaning 'holy'; it serves as accusative element functioning within the clause.

ὀδόντας

ὀδοús

N3 APM · ὀδοús

genitive element qualifying another term

→ object specification

ὀδοús: meaning 'ὀδοús'; it serves as genitive element qualifying another term.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ discourse linkage or contrast

οὐδέ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοσέβειαν

godliness

N1A ASF · θεοσεβεία

nominative element functioning as subject or predicate

θεοσεβεία: meaning 'godliness'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθαρισμόν

purification

N2 ASM · καθαρισμός

common noun within the clause

→ purification appeal

καθαρισμός: meaning 'purification'; it serves as common noun within the clause.

χωρήσασαν

απασφ χωρέω

VA · απασφ χωρέω

verbal form carrying the clause action

απασφ χωρέω: meaning 'απασφ χωρέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

γαστέρα

womb

N3 ASF · γαστήρ

common noun or modifier within the list formula

→ zophar: brief triumph and bitter end

γαστήρ: meaning 'womb'; it serves as common noun or modifier within the list formula.

ἐκοίνωσας

κοινόω

VAI AA12S · κοινόω

finite verb governing the clause

κοινόω: meaning 'κοινόω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

μιαροφαγία

defiled eating

N1A DSF · μιαροφαγία

accusative term functioning as object, extent, or complement

μιαροφαγία: meaning 'defiled eating'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or complement.

7 ὥ σύμφωνα νόμου καὶ φιλόσοφε θείου βίου

O man in harmony with the law and philosopher of a divine life,

brief acclamatory continuation of the apostrophe

ASYNDETON

This concise exclamation joins Torah fidelity and philosophy, a characteristic move in 4 Maccabees' presentation of Jewish piety as true wisdom.

ὥ

O

I · ὥ

interjection marking direct address or exclamation

→ discourse linkage or contrast

ὥ: meaning 'O'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as interjection marking direct address or exclamation.

σύμφωνε

in agreement

A1B VSM · σύμφωνος

genitive element qualifying another term or expressing relation

σύμφωνος: meaning 'in agreement'; it serves as genitive element qualifying another term or expressing relation.

νόμου

law

N2 GSM · νόμος

nominal term functioning as a genitive dependent

→ relational specification

νόμος: meaning 'law'; it serves as nominal term functioning as a genitive dependent.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φιλόσοφε

φιλοσοφώτατον

N2 VSM · φιλόσοφος

accusative term functioning as complement or object

φιλόσοφος: meaning 'φιλοσοφώτατον'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

θείου

divine

A1A GSM · θεῖος

genitive term marking relation, source, possession, or description

→ relational specification

θεῖος: meaning 'divine'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ trust, discipline, and ordered flourishing

βίος: meaning 'property'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

8 τοιούτους δεῖ εἶναι τοὺς δημιουργοῦντας τὸν νόμον ἰδίῳ αἵματι καὶ γενναίῳ ἰδρῶτι τοῖς μέχρι θανάτου πάθεσιν ὑπερασπίζοντας

such must those be who fashion the law, defending it with their own blood and noble sweat amid sufferings even to death.

generalizing reflection drawn from Eleazar's example

ASYNDETON

The singular praise broadens into a norm. Teachers and exemplars of the law must be willing to embody it through costly endurance.

τοιούτους

such

A1 APM · τοιοῦτος

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ accusative element marking object or goal

τοιοῦτος; meaning 'such'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

δεῖ

it is necessary

V2 PAI3S · δέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ ongoing verbal process

δέω; meaning 'it is necessary'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

infinitive complement or purpose expression

→ infinitival complement

εἰμί; meaning 'to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement or purpose expression.

τοὺς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δημιουργοῦντας

παπαπμ δημιουργέω

V2 · παπαπμ δημιουργέω

verbal form carrying the clause action

παπαπμ δημιουργέω; meaning 'παπαπμ δημιουργέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

common noun within the clause

→ object specification

νόμος; meaning 'law'; it serves as common noun within the clause.

ἰδίῳ

one's own

A1A DSN · ἴδιος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

→ darkness, fear, and imprisoned conscience

ἴδιος; meaning 'one's own'; it serves as accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause.

αἷματι

blood

N3M DSN · αἷμα

dative of cause (the blood being avenged)

→ sphere or reference

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as dative of cause (the blood being avenged).

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γενναίῳ

noble

A1A DSM · γενναῖος

nominal element functioning within the clause

γενναῖος: meaning 'noble'; it serves as nominal element functioning within the clause.

ἰδρῶτι

of sweat

N3T DSM · ἰδρώς

genitive element marking relation, possession, or qualification

ἰδρώς: meaning 'of sweat'; it serves as genitive element marking relation, possession, or qualification.

τοῖς

the ones

RA DPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέχρι

until

P · μέχρι

conjunction (with οὗ: temporal 'until')

→ spatial or relational framing

μέχρι: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death')

→ relational specification

θάνατος: meaning 'of death'; it serves as genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death').

πάθεσιν

παθῶν

N3E DPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ὑπερασπίζοντας

ὑπερ

V1 · παπαπμ ἄσπίζω + ὑπερ

verbal form carrying the clause action

παπαπμ ἄσπίζω + ὑπερ: meaning 'ὑπερ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

9 σύ πάτερ τὴν εὐνομίαν ἡμῶν διὰ τῶν ὑπομονῶν εἰς δόξαν ἐκύρωσας καὶ τὴν ἀγιαστίαν σεμνολογήσας οὐ κατέλυσας καὶ διὰ τῶν ἔργων ἐπιστοποίησας τοὺς τῆς θείας φιλοσοφίας σου λόγους

You, father, confirmed our lawfulness unto glory by your endurance; and by honoring sanctity you did not destroy it, but by your deeds you authenticated the words of your divine philosophy.

interpretive application of Eleazar's martyrdom

ASYNDETON

Eleazar's conduct verifies his teaching. His suffering makes visible that his philosophy was not verbal ornament but practiced fidelity.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

πάτερ

father

N3 VSM · πατήρ

direct-address element within the clause

→ direct address

πατήρ: meaning 'father'; it serves as direct-address element within the clause.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐνομίαν

good order

N1A ASF · εὐνομία

accusative element functioning as object or complement

εὐνομία: meaning 'good order'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπομονῶν

abiding

N1 GPF · ὑπομονή

nominative term in clause/list

ὑπομονή: meaning 'abiding'; it serves as nominative term in clause/list.

εἰς

for / unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

ἐκύρωσας

κυρέω

VAI AAI2S · κυρέω

finite verb governing the clause

κυρέω: meaning 'κυρέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁγιαστίαν

sanctity

N1A ASF · ἁγιαστία

accusative term functioning as complement or object

ἁγιαστία: meaning 'sanctity'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

σεμνολογήσας

speak of with reverence

VA AAI2S · σεμνολογέω

finite verb governing the clause

σεμνολογέω: meaning 'speak of with reverence'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

κατέλυσας

κατα

VAI AAI2S · λύω + κατα

finite verb advancing the clause

→ constative aorist

λύω + κατα: meaning 'κατα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργων

works / labours

N2N GPN · ἔργον

common noun within the clause

→ relational specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

ἐπιστοποίησας

confirm

VA AAI2S · ἐπιστοποιέω

finite verb governing the clause

ἐπιστοποιέω: meaning 'confirm'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τούς

the ones

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θείας

divine

A1A GSF · θεῖος

genitive element qualifying another term

θεῖος: meaning 'divine'; it serves as genitive element qualifying another term.

φιλοσοφίας

φιλοσοφία

N1A GSF · φιλοσοφία

dative term marking reference, means, or indirect object

φιλοσοφία: meaning 'φιλοσοφία'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative substantive functioning as object or complement

→ object specification

λόγος: meaning 'word'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

10 ὦ βασάνων βιαιότερε γέρων καὶ πυρὸς εὐτονώτερε πρεσβῦτα καὶ παθῶν μέγιστε βασιλεῦ Ελεάζαρ

O elder stronger than tortures, old man more vigorous than fire, Eleazar, greatest king over the passions!

climactic doxological praise

ASYNDETON

The paradoxes of age overcoming torture and fire heighten Eleazar's stature. His true kingship consists in ruling the passions rather than subjects.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address or exclamation

→ discourse linkage or contrast

ὦ: meaning 'O'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as interjection marking direct address or exclamation.

βασάνων

tortures

N2 GPF · βάσανος

genitive term marking relation, source, possession, or description

βάσανος: meaning 'tortures'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

βιαιότερε

violent

A1A VSMC · βίαιος

genitive modifier defining relationship, source, or description

βίαιος: meaning 'violent'; it serves as genitive modifier defining relationship, source, or description.

γέρων

old man

N3 VSM · γέρων

nominal element functioning within the clause

γέρων: meaning 'old man'; it serves as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

εὐτονώτερε

vigorous

A1B VSMC · εὐτονος

accusative element functioning within the clause

εὐτονος: meaning 'vigorous'; it serves as accusative element functioning within the clause.

πρεσβῦτα

old man

N1M VSM · πρεσβύτης

genitive term marking possession, source, relation, or description

πρεσβύτης: meaning 'old man'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παθῶν

παθῶν

N3E GPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

μέγιστε

great

A1 VSMS · μέγας

adjectival or ordinal modifier

μέγας: meaning 'great'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

βασιλεῦ

king

N3V VSM · βασιλεύς

substantive, modifier, or particle functioning within the clause according to context

→ direct address

βασιλεῦ: meaning 'king'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ελεαζαρ

Eleazar

N2 VSM · Ελεαζαρος

proper name in the genealogical or narrative sequence

Ελεαζαρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name in the genealogical or narrative sequence.

11 ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ Ααρων τῷ θυμιατηρίῳ καθωπλισμένος διὰ τοῦ ἔθνοπλήθους ἐπιτρέχων τὸν ἔμπυριστὴν ἐνίκησεν ἄγγελον

For just as the father Aaron, armed with the censer, running through the mass of the people, conquered the angel who brought the fire,

typological comparison with Aaron

ASYNDETON

The author invokes Aaron to frame Eleazar as a priestly combatant. Sacred mediation, not force, is the means of victory.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

Ααρων

Aaron

N NSM · Ἀαρών

ancestor-name in the priestly succession

→ discourse linkage or contrast

Ααρων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as ancestor-name in the priestly succession.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυμιατηρίῳ

thymiaterion

N2N DSN · θυμιατήριον

accusative element functioning as object or extent expression

θυμιατήριον: meaning 'thymiaterion'; it serves as accusative element functioning as object or extent expression.

καθωπλισμένος

armed

VT · χμπνσμ ὀπλίζω + κατα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

χμπνσμ ὀπλίζω + κατα: meaning 'armed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνοπλήθους

ἔθνοπλήθης

A3H GSM · ἔθνοπλήθης

genitive modifier within the phrase

ἔθνοπλήθης: meaning 'ἔθνοπλήθης'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ἐπιτρέχων

ἐπι

V1 · παπνσμ τρέχω + ἐπι

verbal form carrying the clause action

παπνσμ τρέχω + ἐπι: meaning 'ἐπι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμπυριστήν

ἐμπυριστής

A3H ASM · ἐμπυριστής

accusative term functioning as complement or object

ἐμπυριστής: meaning 'ἐμπυριστής'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἐνίκησεν

conquered

VAI AAI3S · νικάω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

→ the lord exposes and removes the hypocritical flatterer from the assembly of the holy.

νικάω: meaning 'conquered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

ἄγγελον

angel / messenger

N2 ASM · ἄγγελος

common noun within the clause

→ object specification

ἄγγελος: meaning 'angel'; it serves as common noun within the clause.

12 οὕτως ὁ Ααρωνίδης Ελεαζαρ διὰ τοῦ πυρὸς ὑπερτηκόμενος οὐ μετετρέπη τὸν λογισμὸν

so also Eleazar the descendant of Aaron, though being melted away by the fire, did not turn his reasoning aside.

application of the Aaron typology to Eleazar ASYNDETON

Eleazar is presented as a true heir of Aaron. Even when his body yields to the flames, his governing reason remains unchanged.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'so'; it shapes time, manner, location, or discourse flow in the clause.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ααρωνίδης

descendant of Aaron

N NSM · Ἀαρωνίδης

nominal or adjectival element within the clause

Ααρωνίδης: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal or adjectival element within the clause.

Ελεαζαρ

Eleazar

N NSM · Ελεαζαρος

proper-name element in the clause

Ελεαζαρ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper-name element in the clause.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυρὸς

fire

N3 GSN · πῦρ

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

ὑπερτηκόμενος

ὑπερ

V1 · ππνσμ τήκω + ὑπερ

verbal form carrying the clause action

ππνσμ τήκω + ὑπερ: meaning 'ὑπερ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μετετράπη

μετα

VDI API3S · τρέπω + μετα

finite verb governing the clause

τρέπω + μετα: meaning 'μετα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

Object / complement

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as Object / complement.

13 καίτοι τὸ θαυμασιώτατον γέρων ὦν λελυμένων μὲν ἤδη τῶν τοῦ σώματος τόνων περικεχασμένων δὲ τῶν σαρκῶν κεκηκότων δὲ καὶ τῶν νέρων ἀνενέασεν

And, what is most marvelous, though he was an old man, with the bodily powers already relaxed, the flesh loosened, and even the sinews worn out, he recovered youthful strength.

marveling amplification of Eleazar's endurance

ASYNDETON

The verse emphasizes bodily decline in order to underscore the astonishing renewal supplied by inner steadfastness.

καίτοι

καίτοι

C · καίτοι

connective or particle linking the argument

καίτοι: meaning 'καίτοι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαυμασιώτατον

wondrous

A1A NSMS · θαυμάσιος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

θαυμάσιος: meaning 'wondrous'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

γέρων

old man

N3 NSM · γέρων

nominative element functioning as subject or predicate

γέρων: meaning 'old man'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

ὧν

παπνσμι εἰμί

V9 · παπνσμι εἰμί

participial modifier qualifying the surrounding clause

→ verbal action or state

παπνσμι εἰμί: meaning 'παπνσμι εἰμί'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial modifier qualifying the surrounding clause.

λελυμένων

χμπγπμ λύω

VM · χμπγπμ λύω

verbal form carrying the clause action

χμπγπμ λύω: meaning 'χμπγπμ λύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

μὲν

on the one hand

X · μὲν

adverbial or connective modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

μὲν: meaning 'on the one hand'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤδη

ede

D · ἤδη

adverb or particle qualifying the clause

→ discourse linkage or contrast

ἤδη: meaning 'ede'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώματος

somatos

N3M GSN · σῶμα

nominal term functioning in a gen relation

→ relational specification

σῶμα: meaning 'somatos'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

τόνων

vigor

N2 GPM · τόνος

genitive modifier within the phrase

τόνος: meaning 'vigor'; it serves as genitive modifier within the phrase.

περικεχαλασμένων

περι

VM · χππγπμ χαλάω + περι

verbal form carrying the clause action

χππγπμ χαλάω + περι: meaning 'περι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σαρκῶν

flesh

N3K GPF · σὰρξ

common noun within the clause

→ relational specification

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as common noun within the clause.

κεκμηκότων

worn out

VX · χαπγπι κάμνω

verbal form carrying the clause action

χαπγπι κάμνω: meaning 'worn out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νεύρων

sinew

N2 GPN · νεῦρον

genitive modifier within the phrase

νεῦρον: meaning 'sinew'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ἀνενέασεν

ἀνα

VAI AAI3S · νεάζω + ἀνα

finite verb governing the clause

νεάζω + ἀνα: meaning 'ἀνα'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

14 τῷ πνεύματι διὰ τοῦ λογισμοῦ καὶ τῷ Ισακίῳ λογισμῷ τὴν πολυκέφαλον στρέβλαν ἠκύρωσεν

By the spirit, through reason, and with a mind like Isaac's, he nullified the many-headed rack.

patriarchal and sacrificial comparison

ASYNDETON

Isaac functions as a model of obedient readiness for sacrificial suffering. Eleazar's reason disarms the instrument precisely by refusing surrender.

τῷ

of

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεύματι

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative complement

→ sphere or reference

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as dative complement.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λογισμοῦ

purpose

N2 GSM · λογισμός

genitive modifier defining relationship, source, or description

→ relational specification

λογισμός: meaning 'purpose'; it serves as genitive modifier defining relationship, source, or description.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῷ

of

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισακίῳ

like Isaac

N2 DSM · Ισακίος

dative term marking relation, means, or advantage

Ισακίῳ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative term marking relation, means, or advantage.

λογισμῷ

reason

N2 DSM · λογισμός

dative element marking reference, means, or association

→ sphere or reference

λογισμός: meaning 'reason'; it serves as dative element marking reference, means, or association.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολυκέφαλον

many-headed

A1B ASF · πολυκέφαλος

accusative term functioning as complement or object

πολυκέφαλος: meaning 'many-headed'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

στρέβλαν

racking

N1 ASF · στρέβλη

accusative element functioning as object, extent, or complement

στρέβλη: meaning 'racking'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἡκύρωσεν

ἐκυρεύω

VAI AAI3S · ἐκυρεύω

finite verb governing the clause

ἐκυρεύω: meaning 'ἐκυρεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

15 ὦ μακαρίου γήρως καὶ σεμνῆς πολιᾶς καὶ βίου νομίμου ὃν πιστὴ θανάτου σφραγὶς ἐτελείωσεν

O blessed old age, and venerable gray hair, and lawful life, which the faithful seal of death brought to completion!

beatitude over Eleazar's completed life

ASYNDETON

Death becomes a seal rather than a negation. The elder's lawful life is depicted as reaching its proper consummation in faithful martyrdom.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address or exclamation

→ discourse linkage or contrast

ὦ: meaning 'O'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as interjection marking direct address or exclamation.

μακαρίου

blessed

A1A GSN · μακάριος

head noun or nominative element within the clause

μακάριος: meaning 'blessed'; it serves as head noun or nominative element within the clause.

γήρως

Gerei

N3 GSN · γῆρας

nominal element functioning within the clause

→ apparent brevity and enduring righteousness

γῆρας: meaning 'Gerei'; it serves as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σεμνῆς

revered

A1 GSF · σεμνός

nominal element functioning within the clause

σεμνός: meaning 'revered'; it serves as nominal element functioning within the clause.

πολιᾶς

gray hair

N1A GSF · πολιά

nominal element functioning within the clause

πολιά: meaning 'gray hair'; it serves as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ trust, discipline, and ordered flourishing

βίος: meaning 'property'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

νομίμου

ordinance / lawful requirement

A1 GSM · νόμιμος

accusative term functioning as object, measure, or goal

νόμιμος: meaning 'ordinance'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

pronoun functioning as object or complement

→ participant reference

ὃν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

πιστή

trustworthy

A1 NSF · πιστός

adjectival modifier of προφήτην

→ participant prominence

πιστός: meaning 'trustworthy'; it serves as adjectival modifier of προφήτην.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death')

→ relational specification

θάνατος: meaning 'of death'; it serves as genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death').

σφραγῖς

seals

N3D NSF · σφραγίς

nominal element functioning within the clause or phrase

→ participant prominence

σφραγίς: meaning 'seals'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

ἐτελείωσεν

you shall fill / consecrate (the hands)

VAI AAI3S · τελειόω

attributive participle (coordinate with ἐπικεχυμένου)

→ legislative future (prescriptive 'you shall consecrate')

τελειόω: meaning 'you shall fill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as attributive participle (coordinate with ἐπικεχυμένου).

16 εἰ δὲ τοίνυν γέρων ἀνὴρ τῶν μέχρι θανάτου βασάνων περιεφρόνει δι' εὐσέβειαν ὁμολογουμένως ἡγεμῶν ἐστὶν τῶν παθῶν ὁ εὐσεβῆς λογισμὸς

If then an old man despised tortures even unto death because of piety, it is surely agreed that pious reason is ruler of the passions.

explicit inference from the example to the thesis

ASYNDETON

The encomium now turns back into argument. Eleazar's conduct is treated as evidence for the book's central philosophical claim.

εἰ

if

C · εἰ

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

now

X · δὲ

particle of urgency

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοίνυν

therefore

X · τοίνυν

proper name or indeclinable item

→ discourse linkage or contrast

τοίνυν: meaning 'therefore'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

γέρων

old man

N3 NSM · γέρων

nominative element functioning as subject or predicate

γέρων: meaning 'old man'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

ἀνὴρ

man

N3 NSM · ἀνὴρ

common noun within the clause

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the (who are)

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μέχρι

until

P · μέχρι

conjunction (with οὗ: temporal 'until')

→ spatial or relational framing

μέχρι: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θανάτου

of death

N2 GSM · θάνατος

genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death')

→ relational specification

θάνατος: meaning 'of death'; it serves as genitive of quality / destiny (with υἱός: 'son of death').

βασάνων

tortures

N2 GPF · βάσανος

genitive term marking relation, source, possession, or description

βάσανος: meaning 'tortures'; it serves as genitive term marking relation, source, possession, or description.

περιεφρόνει

περι

V2I IAI3S · φρονέω + περι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φρονέω + περι: meaning 'περι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

δι'

through / because of

P · διὰ

preposition governing a following complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

εὐσέβειαν

piety

N1A ASF · εὐσέβεια

accusative element functioning as object or complement

→ content focus

εὐσέβεια: meaning 'piety'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ὁμολογουμένως

admittedly

D · ὁμολογουμένως

adverbial modifier of the clause

ὁμολογουμένως: meaning 'admittedly'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἡγεμών

leader

N3N NSM · ἡγεμών

Nominative subject naming the commander.

ἡγεμών: meaning 'leader'; it serves as Nominative subject naming the commander.

ἐστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παθῶν

παθῶν

N3E GPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐσεβής

devout

A3H NSM · εὐσεβής

nominative element functioning within the clause

→ content term supplying the subject matter or imagery of the line

εὐσεβής: meaning 'devout'; it serves as nominative element functioning within the clause.

λογισμός

purpose

N2 NSM · λογισμός

nominative term functioning in the clause core

λογισμός: meaning 'purpose'; it serves as nominative term functioning in the clause core.

17 ἴσως δ' ἂν εἴποιέν τινες τῶν παθῶν οὐ πάντες περικρατοῦσιν ὅτι οὐδὲ πάντες φρόνιμον ἔχουσιν τὸν λογισμόν

But perhaps some might say that not all people master the passions, because not all possess prudent reason.

stated objection to the thesis ASYNDETON

The author anticipates a possible counterexample. The qualification concerns not the truth of the thesis but the uneven possession of rightly formed reason.

ἴσως

ἴσως

D · ἴσως

indeclinable modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

ἴσως: meaning 'ἴσως'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

δ'

but

X · δέ

mild adversative marking transition to sanction

→ deliverance, death, and covenant remembrance

δέ: meaning 'but'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἂν

then / if

X · ἂν

substantival or adjectival term contributing the clause content

→ discourse linkage or contrast

ἂν: meaning 'then'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

εἴποιέν

said

VB AA03P · εἶπον

finite verb governing the clause

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ΤΙΝΕΣ

who? / what?

RI NPM · τινες

pronominal element marking reference, possession, or interrogation

→ participant reference

τινες: meaning 'who?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or interrogation.

Τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παθῶν

παθῶν

N3E GPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

περικρατοῦσιν

περι

V2 PAI3P · κρατέω + περι

finite verb governing the clause

κρατέω + περι: meaning 'peri'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

adjectival or ordinal modifier

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

φρόνιμον

wise person

A1B ASM · φρόνιμος

nominal element functioning within the clause or phrase

→ folly, mercy, and enduring counsel

φρόνιμος: meaning 'wise person'; it serves as nominal element functioning within the clause or phrase.

ἔχουσιν

εχω

V1 PAI3P · ἔχω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

→ ongoing verbal process

ἔχω: meaning 'εχω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

Object / complement

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as Object / complement.

18 ἀλλ' ὅσοι τῆς εὐσεβείας προνοοῦσιν ἐξ ὅλης καρδίας οὗτοι μόνοι δύνανται κρατεῖν τῶν τῆς σαρκὸς παθῶν

Rather, only those who give thought to piety with their whole heart are able to master the passions of the flesh.

qualified restatement answering the objection ASYNDETON

Mastery is restricted to wholehearted devotion. Piety is not a partial disposition but the total orientation that enables self-command.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅσοι

as much as

A1 NPM · ὅσος

acc adjectival form modifying or specifying a substantive

→ participant prominence

ὅσος: meaning 'as much as'; it serves as acc adjectival form modifying or specifying a substantive.

τῆς

that

RA GSF · ὅ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσέβεια

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ relational specification

εὐσέβεια: meaning 'piety'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

προνοοῦσιν

προ

V2 PAI3P · νοέω + προ

main verbal form advancing the narrative or description

νοέω + προ: meaning 'προ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the narrative or description.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὅλης

the whole

A1 GSF · ὅλος

Modifier of νυκτός

→ relational specification

ὅλος: meaning 'the whole'; it serves as Modifier of νυκτός.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδία

genitive dependent

→ relational specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as genitive dependent.

οὗτοι these RD NPM · οὗτος <i>pronominal form referring to the participant(s) already in view</i> → participant reference οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.	μόνοι alone A1 NPM · μόνος <i>nominative term functioning as subject, predicate, or listed item</i> → participant prominence μόνος: meaning 'alone'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.	δύνανται be able V6 PMI3P · δύναμαι <i>main verbal form advancing command, argument, or narrative action</i> → idolatry exposed and covenant fidelity in exile δύναμαι: meaning 'be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing command, argument, or narrative action.	κρατεῖν holding power V2 PAN · κρατέω <i>complementary infinitive within the clause</i> → infinitival complement κρατέω: meaning 'holding power'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as complementary infinitive within the clause.
τῶν the (who are) RA GPN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	τῆς that RA GSF · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	σαρκός flesh N3K GSF · σάρξ <i>common noun within the clause</i> → relational specification σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as common noun within the clause.	παθῶν παθῶν N3E GPN · πάθος <i>genitive modifier within the phrase</i> πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

19 πιστεύοντες ὅτι θεῷ οὐκ ἀποθνήσκουσιν ὥσπερ οὐδὲ οἱ πατριάρχαι ἡμῶν Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἀλλὰ ζῶσιν τῷ θεῷ

For they believe that to God they do not die, just as neither our patriarchs Abraham and Isaac and Jacob die, but they live to God.

theological ground for steadfast endurance ASYNDETON

Hope beyond death sustains resistance. The patriarchs are cited as living to God, so martyrdom is framed within covenantal continuity rather than annihilation.

πιστεύοντες

παπνπμ πιστεύω

V1 · παπνπμ πιστεύω

verbal form carrying the clause action

παπνπμ πιστεύω: meaning 'παπνπμ πιστεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θεῶ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀποθνήσκουσιν

die

V1 PAI3P · θνήσκω + ἀπο

finite verb advancing the clause

θνήσκω + ἀπο: meaning 'die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

they

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατριάρχαι

patriarch / family head

N1M NPM · πατριάρχης

common noun within the clause

πατριάρχης: meaning 'patriarch'; it serves as common noun within the clause.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun in genitival dependence

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

Αβρααμ

Abraham

N NSM · Ἀβραάμ

proper name introducing the first ancestral example

→ participant identification

Αβρααμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name introducing the first ancestral example.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἰσαακ Isaac N NSM · Ἰσαακ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> Ἰσαακ: meaning 'Isaac'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	Ἰακωβ Jacob N NSM · Ἰακώβ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> → participant identification Ἰακωβ: meaning 'Jacob'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀλλὰ but C · ἀλλά <i>coordinating or discourse-linking conjunction</i> → discourse linkage or contrast ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ζῶσιν live V3 PAI3P · ζάω <i>verbal element carrying the clause action</i> → oppression, rivalry, and companionship ζάω: meaning 'live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause action.	τῷ of RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θεῷ God N2 DSM · θεός <i>dative element functioning as complement, sphere, or instrument</i> → sphere or reference θεός: meaning 'God'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.	

20 οὐδὲν οὖν ἐναντιοῦται τὸ φαίνεσθαί τινας παθοκρατεῖσθαι διὰ τὸν ἀσθενῆ λογισμόν

Therefore nothing opposes the fact that some appear to be overcome by the passions because their reason is weak.

clarification removing an apparent contradiction

ASYNDETON

Apparent failures do not overturn the thesis. They expose the deficiency of weak reason, not the impotence of pious reason itself.

οὐδέν

no one

A3 NSN · οὐδεῖς

head noun or nominal element within the clause

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὐδεῖς: meaning 'no one'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

inferential particle

→ idolatry exposed and covenant fidelity in exile

οὖν: meaning 'therefore'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐναντιοῦται

έν

V4 PMI3S · ἀντιόμαι + έν

finite verb governing the clause

→ restraint, counsel, and honest dealing

ἀντιόμαι + έν: meaning 'έν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φαίνεσθαι

appear

V1 PPN · φαίνω

finite or non-finite verbal form advancing the clause

φαίνω: meaning 'appear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or non-finite verbal form advancing the clause.

τινας

some

RI APM · τις

indefinite accusative object coordinated with previous victims

τις: meaning 'some'; it marks person, possession, or reference within the clause.

παθοκρατεῖσθαι

be mastered by passions

V2 PPN · παθοκρατέομαι

participle describing attendant action, manner, or state

παθοκρατέομαι: meaning 'be mastered by passions'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle describing attendant action, manner, or state.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσθενῇ

weak

A3H APM · ἀσθενής

accusative term functioning as complement or object

ἀσθενής: meaning 'weak'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

λογισμὸν

plans

N2 ASM · λογισμός

Object / complement

→ object specification

λογισμός: meaning 'plans'; it serves as Object / complement.

21 ἐπεὶ τίς πρὸς ὅλον τὸν τῆς φιλοσοφίας κανόνα φιλοσοφῶν καὶ πεπιστευκῶς θεῷ

For who, if he is philosophizing according to the whole rule of philosophy and has put his trust in God,

rhetorical question introducing the concluding maxim

ASYNDETON

The argument now takes the form of a rhetorical challenge. The imagined philosopher is defined by comprehensive discipline and trust in God.

ἐπεὶ

when

C · ἐπεὶ

temporal conjunction (introducing the time of the theophany)

→ discourse linkage or contrast

ἐπεὶ: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὅλον

whole

A1 ASM · ὅλος

accusative element functioning within the clause

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τῆς

that

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φιλοσοφίας

philosophy

N1A GSF · φιλοσοφία

dative term marking reference, means, or indirect object

φιλοσοφία: meaning 'philosophy'; it serves as dative term marking reference, means, or indirect object.

κανόνα

bedpost

N3N ASM · κανών

dative term functioning as complement, recipient, or reference

κανών: meaning 'bedpost'; it serves as dative term functioning as complement, recipient, or reference.

φιλοσοφῶν

φιλοσοφώτατον

A1 GPM · φιλόσοφος

accusative term functioning as complement or object

φιλόσοφος: meaning 'φιλοσοφώτατον'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πεπιστευκῶς

χαπνσμ πιστεύω

VX · χαπνσμ πιστεύω

verbal form carrying the clause action

χαπνσμ πιστεύω: meaning 'χαπνσμ πιστεύω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the clause action.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ sphere or reference

θεός: meaning 'God'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

22 καὶ εἰδὼς ὅτι διὰ τὴν ἀρετὴν πάντα πόνον ὑπομένειν μακάριόν ἐστιν οὐκ ἂν περικρατήσειεν τῶν παθῶν διὰ τὴν θεοσέβειαν

and knows that for the sake of virtue it is blessed to endure every pain, would not master the passions through godliness?

completion of the rhetorical question

ASYNDETON

Endurance is grounded in a valuation of virtue higher than pain. On that premise, mastery of the passions becomes the fitting and expected outcome.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰδὼς

seeing

V3 · παπνσμ ὁράω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

παπνσμ ὁράω: meaning 'seeing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause.

ὅτι

for / because

C · ὅτι

coordinating conjunction linking the sequence

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through / by means of

P · διά

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διά: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρετὴν

valor

N1 ASF · ἀρετή

accusative element functioning as object or complement

ἀρετή: meaning 'valor'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

πάντα

all

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object or goal.

πόνον

affliction / pain

N2 ASM · πόνος

accusative (summary object, coordinate with συνάντημα)

→ object specification

πόνος: meaning 'affliction'; it serves as accusative (summary object, coordinate with συνάντημα).

ὑπομένειν

under

V1 PAN · μένω + ὑπο

infinitive complement within the clause

μένω + ὑπο: meaning 'under'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitive complement within the clause.

μακάριόν

blessed

A1A ASM · μακάριος

accusative term functioning as complement or object

μακάριος: meaning 'blessed'; it serves as accusative term functioning as complement or object.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἂν

then / if

X · ἂν

substantival or adjectival term contributing the clause content

→ discourse linkage or contrast

ἂν: meaning 'then'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

περικρατήσειεν

περι

VA AAO3S · κρατέω + περι

finite verb governing the clause

κρατέω + περι: meaning 'περι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb governing the clause.

τῶν

the (who are)

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παθῶν

παθῶν

N3E GPN · πάθος

genitive modifier within the phrase

πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.

διὰ

through / by means of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τὴν

the one

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοσέβειαν

godliness

N1A ASF · θεοσεβεία

nominative element functioning as subject or predicate

θεοσεβεία: meaning 'godliness'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate.

23 μόνος γὰρ ὁ σοφὸς καὶ ἀνδρεῖός ἐστιν τῶν παθῶν κύριος

For only the wise and courageous person is lord of the passions.

gnomic conclusion to the chapter's argument

ASYNDETON

The chapter closes with a compressed maxim. Wisdom and courage together define the person whose reason truly rules bodily desire and fear.

μόνος

alone

A1 NSM · μόνος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

→ participant prominence

μόνος: meaning 'alone'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

he

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοφός

skilled / wise

A1 NSM · σοφός

adjectival or numeral modifier within the phrase

→ participant prominence

σοφός: meaning 'skilled'; it serves as adjectival or numeral modifier within the phrase.

καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking the sequence</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀνδρεῖός bravery A1A NSM · ἀνδρεῖος <i>dative of manner</i> ἀνδρεῖος: meaning 'bravery'; it serves as dative of manner.	ἐστίν there is V9 PAI3S · εἰμί <i>main verbal form carrying the clause forward</i> → ongoing verbal process εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.	τῶν the (who are) RA GPN · ὁ <i>article marking the following noun or phrase</i> → noun-phrase marking τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
παθῶν παθῶν N3E GPN · πάθος <i>genitive modifier within the phrase</i> πάθος: meaning 'παθῶν'; it serves as genitive modifier within the phrase.	κύριος LORD N2 NSM · κύριος <i>head noun within the clause</i> → participant prominence κύριος: meaning 'LORD'; it serves as head noun within the clause.		

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.